

*Я всегда позиционировал себя в неизвестном,  
на краю прозрачного*

Роберто Матта

## КТО ТАКОЙ МАТТА?

Матта & MAGIE IMAGE

Редактор-координатор: Паула Грибаудо  
Редактор: Елена Орлова  
Переводы: Николай Ефремов

Оригинальный текст: Педро Альфагеме Руано  
Архивные материалы: Алонсо Куэвас Перес,  
Хериберто Коголло, Саул Каминер, Рамунчо  
Матта, Марио Муруа, Томас Монахан, Жорж  
Алискевич

Публикация: Gli Ori, Пистоя, Италия  
Обложка: Роберто Матта (1911-2002), в  
своей студии, Париж, 1960. Фото: Арнольд  
Ньюман. Коллекция Арнольда Ньюмана.  
Properties/Getty Images  
Печать: Industrie Grafiche Pacini, Пиза, Италия  
Отпечатано в марш 2019 г.

ISBN: 978-88-7336-758-1

© 2019 издание Gli Ori, Пистоя

© 2019 авторские тексты и изображения

@ ROBERTO MATTA от SIAE 2019

@ RAMUNTCHO MATTA от SIAE 2019

@ MARCEL DUCHAMP от SIAE 2019

Все права защищены

Все права защищены в соответствии с междуна-  
родными конвенциями об авторском праве. Дан-  
ная книга не может быть полностью или частично  
воспроизведена или использована в любом виде,  
в том числе на электронном или физическом  
носителе, с помощью копировальной техники,  
записи или любых систем хранения и получения  
информации, без письменного согласия издателя.

[www.gliori.it](http://www.gliori.it)

Издание галереи Томаса Монахана, 2019



От всего сердца благодарю всех, чьё вдох-  
новение и преданность делу помогли мне  
в работе над этим проектом. Без надеж-  
ной поддержки Томаса Монахана ничего  
бы не состоялось.

Спасибо Педро Альфагеме Руано, Марио  
Муруа, Алонсо Куэвас Перес, Леонсио Ви-  
льянуэва, Хериберто Коголло.

Большое спасибо Ализе Матта, Рамунчо  
Матта, и Саулу Каминеру. Я высоко ценю  
вклад, Паолы Грибаудо и дизайнера этой  
книги Паоло Рубея. Их поддержка вдох-  
новляла меня в стрем-лении представить  
эту книгу новому поколению читателей.  
Хочу также отметить вклад замечательной  
едва ли где нашелся бы более подходя-  
щий коллектив для этого проекта.

Оксана Саламатина

# КТО ТАКОЙ МАТТА?

## MATTA & MAGIE IMAGE

Под редакцией Оксаны Саламатиной

gli  
ori



## Содержание

*Беседа Оксаны Саламатиной и Саула Каминера* . . . . . 7

ГЛАВА I . . . . . 11  
Кто такой Матта? . . . . . 11  
Сюрреализм . . . . . 17  
Марсель Дюшан . . . . . 23  
Судьба . . . . . 33  
Матта критикует искусство . . . . . 37  
(На выставке Муруа)

ГЛАВА II . . . . . 42  
Глагол "Америка" . . . . . 45  
Желание . . . . . 57  
Революция . . . . . 63

ГЛАВА III . . . . . 66  
Пожарные . . . . . 69  
Ницше и Дева . . . . . 73  
Антропоморфизм . . . . . 79  
Душа . . . . . 89

ГЛАВА IV . . . . . 99  
Карлос Арести . . . . . 99  
Хериберто Коголло . . . . . 107  
Безмолвная память . . . . . 113  
Алонсо Куэвас . . . . . 123  
Саул Каминер . . . . . 129  
Марио Муруа . . . . . 137  
Эдуардо Самора . . . . . 141

MAGIE IMAGE: Пятеро  
латиноамериканских художников  
из Парижа всему свету . . . . . 153  
Избранные выставки . . . . . 160

Матта, 1957  
Фото: Дениз Коломб,  
© Ministère de la Culture /  
Médiathèque du Patrimoine.  
RMN-Grand Palais, Париж,  
Франция / Art Resource, NY  
© ARS, NY 2019

Беседа Оксаны Саламатиной с Саулом Каминером о Матте и группе Magie Image состоялась 16 марта 2018 г. в студии Каминера в Мехико.



Карлос Арести, Саул Каминер, Роберто Матта, Мерседес Итурбе, Марио Мура и Хериберто Коголло (группа Magie Image), Париж, 1980-е

ОКСАНА САЛАМАТИНА | Саул, рада нашей встрече. Расскажите о Magie Image. Как появилась эта группа?

САУЛ КАМИНЕР | Все началось в 1983 году, когда собралось шестеро художников из Латинской Америки. Когда мы встретились, мы еще не были группой Magie Image. Годом позже мы участвовали в выставке “Magie”, а еще через год, в 1985, мы стали группой Magia Imagen, или Magie Image. Эти названия придумал колумбийский историк и критик Альваро Медина; он думал, что нас шестерых интересуют образы и реализм, “магический реализм”, который берет начало в латиноамериканской литературе: “Вы художник в магическом измерении, но вы создаете образы”, – и вот, мы с вами говорим о Magie Image. Так появилась группа.

ос | А откуда взялись эти интервью с Маттой?

ск | В 1985 году в Мексиканском культурном центре в Париже была выставка под названием “Magia Imagen”, и ее посетил Матта. А потом он сказал, что “было бы неплохо получше посмотреть на этих художников”, и он начал ходить к нам на встречи. Мы встречались и беседовали на самые разные темы в течение четырех лет. В самый первый раз Матта сказал: “Первое, что вам нужно сделать – «убить Матту», то есть, другими словами, пойти дальше, чем он. Все эти беседы есть в этой книге, беседы о Марселе Дюшане, о трансформации...

ос | А кто придумал записывать их?

ск | Когда мы в первый раз встретились с Маттой, он спросил: “А почему вы не хотите это записывать?” И мы ответили: “Мы не хотим мешать, это бы нас очень смутило”. А он сказал: “Конечно же, надо записывать!” И в следующий раз мы уже записывали.

ос | Вы помните тот день?

ск | Это точно было в мае, в 1985 году. Точную дату не помню. В Париже.

ос | У Матты?

ск | Нет, это было в Мексиканском культурном центре.

ос | И вы всегда встречались там?

ск | Да, чаще всего. Иногда у него на квартире. Точнее, что-то вроде мастерской, которая у него была в доме 145 на бульваре Сен-Жермен.

ос | Сколько дней вам понадобилось, чтобы все записать?

ск | Четыре года.

ос | Кто расшифровывал записи?

ск | Бенедикта [Мартин].

ос | Как вы ее нашли? И почему именно она этим занялась?

ск | Бенедикта была специалистом по истории искусств и женой Марио Муруа, одного из художников, состоявших в нашей группе. Она писала для нас тексты. Бенедикта все записала и расшифровала записи на бумагу, потом кое-что поправила там, ну и я тоже.

ос | Итак, в этой книге у нас четыре года ваших бесед. И это никогда не издавалось раньше?

ск | Да, ранее неизданное. Четыре года.

ос | А почему неизданное?

ск | У всех были свои дела; пока Бенедикта не взялась за это, некому было заниматься.

ос | Кто участвовал в этих беседах?

ск | Иногда четверо или пятеро, иногда семеро.

ос | Считаете ли вы, что эта книга, появившаяся по инициативе Томаса Монахана, настолько важна?

ск | Да! Очень важна! Томас играл важную роль в этом проекте. Благодаря связям с Маттой, который посоветовал ему с нами познакомиться, он организовал для Magie Image несколько отличных выставок.

ос | Каким вы видите место Magie Image в истории искусства? Большинство экспертов по истории искусств и коллекционеров никогда не слышали о ней.

В книгах о ней ничего не написано. И никто не знает о том, что Матта был с ней связан. В чем же ее значимость?

ск | Мы были последней группой латиноамериканцев в Париже. Такого не могло случиться в Латинской Америке, это была чисто “французская идея”. Мы, выходцы из разных стран, встретились там.

ос | Что значит “французская идея”?

ск | Французы прибыли в Америку, часть США была французской, например, Луизиана, Новый Орлеан. Даже название “Луизиана” происходит от имени короля Людовика. То же самое и Новый Орлеан. Часть территории США была французской, потом была война, и французы уступили свои территории США. Французская армия ушла в Мексику, и там они создали идею о “Латинской Америке”. США называли нас “испаноязычными”, а французы – “латиноамериканцами”. Вот

так они нас видят... Итак, мы были последней группой латиноамериканцев в 1960-х и 1970-х, до глобализации, модернизации и многого другого. Искусство сильно изменилось и стало очень сильно интернациональным. Если вы в Мексике, у вас по сути нет реальной связи с людьми из других стран.

ос | Почему?

ск | Мы связаны с США и с другими мексиканцами, но не с другими странами Латинской Америки. У нас, по сути, нет культурного обмена с другими частями Латинской Америки. В этом отношении группа Magie Image была очень особенной, так как в нее входили представители разных стран. Мы показали, что мир можно объединить. Это было одной из идей, которые легли в основу Magie Image. В этой группе были люди испаноязычных и “чернокожих” корней, как Коголло или Куэвас, африканского или китайского происхождения, как Сарате, из Мексики и из Индии. Я сам из еврейской семьи. У всех у нас разные корни, и мы работаем вместе, единой группой. У нас разные горизонты, но мы строили мир вместе. Полагаю, это одна из важнейших идей – мы принимаем других, которые не такие, как мы.

ос | Я полагаю, что эта группа была уникальным явлением в Европе. Как на вас, на ваше искусство, реагировала аудитория?

ск | Мы много выставлялись в музеях и галереях. Критики много писали о нас.

ос | Что им больше всего нравилось?

ск | Наши сильные образы, наши магические образы, латиноамериканская литература...

ос | Почему группа распалась?

ск | Мы просуществовали десять лет, создали вместе много рисунков. Четыре полотна, которые мы рисовали вместе, одновременно, сейчас находятся в музеях. Мы работали в одной студии. Мы собирались вместе, группой, каждую неделю ужинали и беседовали, между собой и с Маттой. Ходили вместе на выставки. Мы общались и продолжаем общаться, но уже не как группа. Мы самораспустились в 1992 году. Тогда в Европе больше интересовались европейскими художниками, а не латиноамериканскими.

ос | Сколько картин вы создали вместе как группа?

ск | Мы написали семь больших полотен, каждое от 3 до 8 м. Одно из них находится в музее в Чили, другое – в Уругвае, еще одно – в Израиле...